

SAVOUR VIETNAM

ẨM PHẨM CỦA SAIGONTOURIST GROUP

MAY 2020

Bản hòa ca của
đất & lửa

*Harmony of
Sail and Fire*

Tản mạn
đồn ca tài tử
miền Tây

What I talk about when I talk about
Đồn Ca Tài Tử

Đến
cà phê
nhớ Sài Gòn xưa

Come to
Racket Coffee
Remember Old Saigon



summer's
calling

*Mùa hè
vẫy gọi*



NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA - VĂN NGHỆ
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH



Bãi tắm riêng dài 300m



Thăm mỹ & Xoa bóp



Buffet hàng đêm



Tiệc cưới trên bãi biển



Biệt thự gỗ 2 phòng ngủ

GREAT LOCATION - VỊ TRÍ TRUNG TÂM

Toạ lạc ngay trung tâm đảo Phú Quốc xinh đẹp, khu nghỉ dưỡng Sài Gòn Phú Quốc nằm cạnh bãi biển cát vàng mịn với chiều dài 300m, và chỉ khoảng mười phút đi bộ đến Chợ đêm Phú Quốc, thị trấn Dương Đông, nhiều cửa hàng lân cận rất thuận tiện để khám phá khắp hòn đảo từ khách sạn.

GREAT STAFF - NHÂN VIÊN TUYỆT VỜI

Đội ngũ nhân viên kinh nghiệm và thân thiện luôn chào đón và phục vụ quý khách một cách chuyên nghiệp. Chúng tôi cam kết sẽ mang lại cho quý khách những trải nghiệm khác biệt và hài lòng. Hãy để chúng tôi chăm sóc quý khách cùng gia đình.

GREAT VALUES - DỊCH VỤ ĐÁNG GIÁ

Nơi thư giãn kết hợp nghỉ dưỡng, hội nghị kết hợp với tour khen thưởng cùng với các trò chơi đồng đội khám phá và trực tiếp trải nghiệm cho quý khách. Với hơn 36 dịch vụ miễn phí và khác biệt, khu nghỉ dưỡng Sài Gòn Phú Quốc luôn mang đến giá trị vượt trội. Chúng tôi đảm bảo giá trị mà quý khách nhận được cao hơn so với số tiền quý khách bỏ ra.

GLOBAL AWARD - GIẢI THƯỞNG QUỐC TẾ

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn Phú Quốc là doanh nghiệp duy nhất trên đảo Phú Quốc áp dụng các tiêu chuẩn chất lượng để nâng cao chất lượng sản phẩm & dịch vụ của mình. Năm 2014, tổ chức Chất lượng Châu Á Thái Bình Dương (APQO) trao tặng giải thưởng "Dẫn đầu về đẳng cấp" (GPEA - Best in Class) cho khu nghỉ dưỡng Sài Gòn Phú Quốc tại Kuala Lumpur.



62 Trần Hưng Đạo, Dương Đông, Phú Quốc, Kiên Giang, Việt Nam

Điện thoại: 0297 3 846 999 - 0297 3 846 510

Email: saigonphuquoc@sgphuquocresort.com.vn * www.sgphuquocresort.com.vn

ISO 9001:2015
ISO 14001:2015



Chất lượng quốc tế Châu Á - Thái Bình Dương



saigontourist.com.vn



**AND ITS HCMC BASED
MEMBERS AND PARTNERS**
saigontourist.com.vn

- ## HOTELS & RESORTS IN HCMC
- Rex Hotel Saigon
 - Hotel Majestic Saigon
 - Hotel Grand Saigon
 - New World Saigon Hotel
 - Caravelle Saigon Hotel
 - Sheraton Saigon Hotel & Towers
 - Hotel Pullman Saigon
 - Royal Hotel Saigon
 - Hotel Continental Saigon
 - Oscar Saigon Hotel
 - First Hotel
 - Arc En Ciel – Bat Dat Hotel Group
 - Dong Khanh Hotel
 - Phu Tho Tourist Service Joint - Stock Co.

- Liberty Hotel Corporation
- Saigon Hotel Corporation
- Bong Sen Corporation
- Cho Lon Tourist Hotel Group
- Thanh Binh Hotels Group
- Thu Duc Tourist Service Joint Stock Company
- Can Gio Resort

- **GASTRONOMY**
- Binh Quoi Tourist Village 1, 2, 3
- Tan Cang Tourist Village
- Van Thanh Tourist Village
- Saigon Ship (floating restaurant)
- Metropole Wedding & Convention Center

- Thuy Ta Dam Sen Restaurant

TRAVEL SERVICES

- Saigontourist Travel Service and its HCMC - based offices and branches
- Fiditour
- Cho Lon Tourist
- Dam Sen Travel

 **ENTERTAINMENT &
RECREATION**

- Dam Sen Cultural Park
- Vam Sat Ecological Tourist Site
- Vietnam Golf & Country Club
- Dynasty Club Rex

- Majestic Club
- D'Palm Club
- Club 9
- Vegas Club
- International Tourist Club
- Palazzo Club

 OTHER SERVICES

- Saigon Exhibition & Convention Center
- Saigontourist Hospitality College
- Saigontourist Cable Television Co. Ltd.



★★★★★

HOTEL MAJESTIC SAIGON

Heritage – Hospitality – Elegance



RESTAURANT



LOBBY



SWIMMING POOL



8TH FLOOR ROOFTOP BAR

Established since 1925, the 5-star Hotel Majestic Saigon harmonizes a unique heritage concept with luxurious accommodation. Come and experience the Hotel Majestic Saigon and let us enrich the memories of your stay.



In Center of Saigon



1 km from Bus Station



7.3 km from Airport



550m from Ferry Pier



COLONIAL DELUXE



MAJESTIC SUITE



COLONIAL RIVER DELUXE



PRESIDENT SUITE

01 Dong Khoi Street, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam | Tel : 028 3829 5517

Email : majestic@majesticsaigon.com | www.majesticsaigon.com

Những không gian triển lãm đến quen chân vẫn Vương hoài xúc cảm

Bài: TRANG AMI
Ảnh: TRANG AMI
& Các bảo tàng cung cấp

Để hiểu và thêm yêu một thành phố, khi đến với một vùng đất mới, tôi luôn ghé thăm ít nhất một bảo tàng địa phương. Tại Việt Nam, bên cạnh Bảo tàng Lịch sử và Bảo tàng Mỹ thuật thường được giới thiệu trong các cẩm nang du lịch, tôi đã có dịp đến thăm những không gian nghệ thuật độc đáo mang nét “tính cách” rất riêng, vừa có “độ dày” về số lượng hiện vật, vừa có “độ rung” của xúc cảm. Trong đó, bốn cái tên dưới đây là những “chốn hẹn hò nghệ thuật” khiến tôi vương hoài xao xuyến.



Hà Nội: Bảo tàng Dân tộc học Việt Nam

Dẫu bạn đi một mình hay nhiều người, Bảo tàng Dân tộc học Việt Nam sẽ luôn là một lựa chọn không bao giờ khiến bạn phải tiếc nuối. Có chăng chỉ là tiếc vì chưa đủ thời gian để có thể đặt chân đến từng góc ngách nhỏ trong khuôn viên rộng đến 4,5 ha này.

Đập vào mắt du khách trước tiên là Tòa nhà Trống Đồng do kiến trúc sư người Tây Hà Đức Linh thực hiện, mô phỏng chiếc trống đồng tiêu biểu cho nền văn minh



Đông Sơn của người Việt cổ. Với sự khéo léo sắp đặt của những chuyên gia bảo tàng Pháp, khi bước vào đây, bạn sẽ được “chạm va” với những hiện vật văn hóa, phim ảnh, không gian tái tạo sinh động. Bên cạnh đó, các phòng khám phá, trải nghiệm sẽ giúp bạn hiểu thêm về sự khác biệt và tương đồng giữa người Kinh với các nhóm dân tộc thiểu số, như Mường, Thổ, Chứt, Tày - Thái, Kàđai, Hmông - Dao, Tạng - Miến, Môn - Khmer, Nam Đảo, Chăm, Hoa, Khmer... đang chung sống hòa bình trên dải đất hình chữ S.

Đáng trông đợi nhất ở buổi tham quan là khu trưng bày ngoài trời, còn được biết



đến dưới cái tên Vườn kiến trúc, với những công trình nhà ở mang âm hưởng kiến trúc dân gian. Nơi đây là cả một bộ sưu tập đa dạng các kiểu nhà người Chăm, nhà 5 gian của người Việt, nhà dài Êđê, nhà mồ Cơ Tu, nhà nửa sàn nửa trệt người Dao, nhà trệt Hmông hay nhà trình tường của người Hà Nhì ở vùng cao Tây bắc.

Cô bạn Dalila công tác tại UNESCO của tôi rất ấn tượng với công trình Nhà rông Bana sừng sững chắn giữa khuôn viên. Để lên đó, bạn sẽ phải leo lên những cột gỗ vững chãi, có đường kính lên tới 60 cm. Khuôn viên triển lãm ngoài trời cũng là nơi tổ chức biểu diễn rối nước, quảng bá các nghệ thủ công truyền thống, trò chơi dân gian còn mãi ghi dấu trong ký ức tuổi thơ của mỗi người Việt. Cô bạn Dalila đã khiến tôi ngạc nhiên không ít khi chia sẻ rằng trò chơi đi cà kheo của Việt Nam cũng là một phần ký ức của cô những ngày tuổi nhỏ tham gia hội hè, nơi làng quê Thụy Sĩ.

Được khánh thành vào năm 1997 với sự có mặt của Tổng thống Cộng hòa Pháp Jacques Chirac, người gắn liền với tên tuổi Bảo tàng Quai Branly - Jacques Chirac chuyên trưng bày các hiện vật dân tộc trên khắp thế giới, Bảo tàng Dân tộc học Việt Nam có thể xem như một mảng màu rất riêng của người Việt - rực rỡ và không thể vắng mặt trong bức họa đa sắc màu văn hóa các dân tộc trên địa cầu.

Sau khi tham quan không gian triển lãm văn hóa 54 dân tộc Việt Nam và khu vườn kiến trúc, bạn có thể ghé tòa nhà Cánh Diều nằm ngay trong khuôn viên để tìm hiểu thêm về văn hóa các dân tộc ngoài Việt Nam, chủ yếu là ở khu vực Đông Nam Á. Bạn không nên bỏ qua các tác phẩm thủ công tinh xảo như vải batik của người Java và người Hmông/Miao, đồ sơn mài cốt tre đan của người Myanmar... cùng nhiều hiện vật đặc sắc khác.

Địa chỉ:
BẢO TÀNG DÂN TỘC HỌC VIỆT NAM
Đường Nguyễn Văn Huyền,
Quận Cầu Giấy, Hà Nội

Huế: Trung tâm nghệ thuật Lê Bá Đảng

Đến Huế, bao giờ tôi cũng thích đi dạo trên con đường Lê Lợi, nơi có những tòa nhà đặc trưng kiến trúc Pháp, như trường Quốc học Huế, khách sạn Saigon - Morin và nhất là Trung tâm Nghệ thuật Lê Bá Đảng, nơi trưng bày gần 400 tác phẩm của danh họa gốc Việt tâm cỡ thế giới.

Tuy dành ba phần tư đời mình ở Pháp, người con của Quảng Trị vẫn luôn trọn vẹn những nhớ thương dành cho quê hương xứ sở của mình qua tác phẩm. Điều đáng quý nhất nơi ông còn là tinh thần tìm tòi đa thể nghiệm, từ ký họa mực nho theo phong cách thư pháp phương Đông, tranh chân dung, tranh mực tàu, sơn dầu cho đến màu nước, tranh in nổi, in thạch bản, cắt dán, cả những tác phẩm điêu khắc, ký họa và hơn thế nữa.

Chủ đề thể hiện trong tác phẩm của ông phần nhiều gắn liền với hình ảnh làng quê (như thuyền và ngựa), rồi cả đề tài chiến tranh (chiến dịch Điện Biên Phủ, đường mòn Hồ Chí Minh)... Đặc biệt, từ chất liệu xác máy bay B52 của Mỹ bị bắn rơi, ông đã sắp đặt nên các tác phẩm ẩn dụ qua hình ảnh “châu chấu đá voi”, hay tác phẩm điêu khắc hình chú chim bày tỏ khát vọng hòa bình. Sau này, tâm hồn Việt của họa sĩ Lê Bá Đảng còn có dịp thăng hoa trong vở nhạc kịch “Mỵ Châu - Trọng Thủy” (biểu diễn tại Nhà hát Opera, Paris, Pháp) với vai trò thiết kế phục trang.

Sau hơn 70 năm miệt mài sáng tạo, họa sĩ Lê Bá Đảng được vinh danh là một trong những nghệ sĩ bậc thầy của nghệ thuật Đông - Tây. Ông cũng giành được nhiều giải thưởng giá trị, tiêu biểu như “Nghệ sĩ có tài năng lớn và tư tưởng nhân đạo” (Viện Quốc tế Saint-Louis của Mỹ), “Công dân danh dự của thành phố New Orleans”, “Huân chương Văn hóa nghệ thuật Pháp”. Trung tâm tiểu sử quốc tế thuộc Đại học Cambridge (Vương quốc Anh) cũng đã đưa tên ông vào danh mục những người có tầm ảnh hưởng trên thế giới.

Danh họa Lê Bá Đảng đã làm rạng danh cái tài tình, lãng mạn của người Việt ra thế giới, và những chủ đề hoài niệm, quê hương, Thiên - Phật trong tranh ông cũng chính là những xúc cảm chung của người Việt xa quê.



Bên cạnh Trung tâm Nghệ thuật Lê Bá Đảng trên đường Lê Lợi (cách khách sạn Saigon - Morin khoảng 300 m), vào năm 2019, Không gian lưu niệm Lê Bá Đảng (Le Ba Dang Memory Space) đã được khánh thành tại thôn Kim Sơn giữa khung cảnh ngát xanh đồi núi của xã Thủy Bằng, huyện Hương Thủy. Nơi đây như thêm một “cõi mộng” để bạn khám phá thế giới nghệ thuật của người họa sĩ kỳ tài mỗi lần đến thăm xứ Huế.

Bảo tàng đặt tại địa chỉ số 2, Đường 2/9, Quận Hải Châu, Đà Nẵng. Vào những dịp lễ tết, không gian sân vườn của bảo tàng được dùng để triển lãm ảnh ngoài trời, giúp bạn thêm yêu con người Đà Nẵng hiền hòa, mến khách.

Ảnh từ trang www.all-free-photos.com



Đà Nẵng: Bảo tàng điêu khắc Chăm Đà Nẵng

Nằm bên tả ngạn sông Hàn, Bảo tàng điêu khắc Chăm Đà Nẵng là một trong những chứng nhân cho lịch sử phát triển vượt trội của Đà thành. Tìm hiểu về lịch sử tòa nhà, ta sẽ bắt gặp cái tên Henri Parmentier, chủ nhiệm Khoa Khảo cổ Viện Viễn Đông Bác Cổ của Pháp (L'École Française d'Extrême - Orient). Ông là người có công lớn trong việc sưu tầm và lưu trữ các hiện vật điêu khắc Chăm. Chính ông đã gợi ý cho hai kiến trúc sư người Pháp Delaval và Auclair sử dụng một số đường nét kiến trúc Chăm nhằm tạo dấu ấn riêng trong quá trình xây dựng công trình giá trị này.

“Bảo tàng Chăm”, theo cách gọi tắt của người dân địa phương, sẽ đưa bạn đến với thế giới của những hiện vật biểu trưng cho nền văn minh Chămpa từ thế kỷ thứ 7 đến thế kỷ thứ 15, được khai quật từ cuối thế kỷ 19 đến tận những năm gần đây.

Sau nhiều lần mở rộng, bảo tàng hiện được phân thành nhiều không gian như Phòng Trà Kiệu, Phòng Mỹ Sơn, Phòng Đồng Dương, Phòng Tháp Mẫm cùng các hành lang Quảng Nam, Quảng Ngãi, Bình Định, Kon Tum, Văn khắc, Gốm Sa Huỳnh - Chămpa, Phòng Văn hóa Chăm Ninh Thuận - Bình Thuận... Bảo tàng triển lãm các hiện vật đặc sắc gồm hoa văn đền tháp, mộ chum, đồ trang sức, vật dụng sinh hoạt hàng ngày, trong đó có nhiều tác phẩm nguyên bản được làm từ ba chất liệu chính là sa thạch, đất nung và đồng.

Đến đây, bạn nhất định phải thưởng lãm bốn báu vật quốc gia, bao gồm: Đài thờ Trà Kiệu, đài thờ Mỹ Sơn, tượng Bồ tát Tara và đài thờ Đồng Dương. Ngoài ra, các khu vực giới thiệu tập tục, tài nghệ thủ công cũng như các lễ hội văn hóa của người Chăm sẽ giúp bạn hiểu thêm về cuộc sống của đồng bào Chăm hiện nay.



Thành phố Hồ Chí Minh: salon saigon

Tôi biết đến Salon Saigon là nhờ Michell Pontie, một họa sĩ sơn mài người Pháp có mẹ là người Việt Nam. Đây có lẽ cũng là một trong những trải nghiệm thưởng lãm nghệ thuật đáng nhớ nhất của tôi.

Nằm ẩn mình trong một con hẻm trên đường Ngô Thời Nhiệm, Salon Saigon là một không gian nghệ thuật duyên dáng, ít người biết đến nhưng lại mang trong mình một sứ mệnh lớn lao: nơi canh giữ và tôn vinh nghệ thuật truyền thống cũng như đương đại của Việt Nam.

Sau cánh cửa tòa biệt thự cổ từng là nhà riêng của gia đình đại sứ Mỹ Henry Cabot Lodge Jr trong nhiệm kỳ tại Việt Nam (1963-1967), bà giám đốc Sandrine Llouquet chào đón chúng tôi với nụ cười ấm áp như người quen đã lâu không gặp. Theo lời kể của bà Llouquet, vốn cũng là một nghệ sĩ mang hai dòng máu Pháp - Việt, Salon Saigon được thành lập bởi John Tuệ Nguyễn - một người đam mê sưu tầm và canh gác các tác phẩm truyền thống và đương đại của các nghệ sĩ người Việt.

Bên cạnh bộ sưu tập cố định các tác phẩm nghệ thuật được lấy cảm hứng từ lịch sử và đời sống Việt Nam, Salon Saigon còn liên tục tổ chức các buổi biểu diễn, công chiếu, tọa đàm giáo dục và thực hành (workshop)... Những sự kiện này cho phép người xem được lại gần, lắng nghe thông điệp mà các nghệ sĩ đương đại mới nổi muốn tỏ bày, thông qua hội họa, điêu khắc, sắp đặt và các hình thái nghệ thuật khác. 🌸



Đến Salon Saigon, bạn có thể ngồi xuống lật giở những đầu sách Anh/Pháp/Việt viết về đề tài văn hóa Việt Nam và Nghệ thuật đương đại tại không gian thư viện. Từ tháng 3/2020, Salon Saigon mở cửa các ngày thứ ba hàng tuần, và từ thứ tư đến thứ bảy sẽ đón khách theo lịch hẹn trước qua địa chỉ email: info@salonsaigon.com

>>>> 6D Ngô Thời Nhiệm, P.7, Q.3, TP.HCM



Text by TRANG AMI
Photos by TRANG AMI & Some provided by museums

Memorable Art spaces Full of Endless Emotions

Whenever I venture to a new land, in order to better understand and fall in love with a city, I always visit at least one local museum. In Vietnam, aside from the History Museum and the Museum of Fine Arts, which are often recommended in travel guides, I've had the opportunity to visit unique art spaces that possess both robust artworks and a flood of emotions. Among these rendezvous spots for art lovers, the following four are the ones that keep me lovesick.



Photo credit: www.all-free-photos.com

Hanoi: Vietnam Museum of Ethnology

Whether you travel alone or with others, the Vietnam Museum of Ethnology will not disappoint. The only thing you may regret is not having enough time to explore every corner of this 4.5-hectare art space.

The first thing that catches the eye is the Trong Dong (Dong Drum) building, designed by the Tay architect Ha Duc Linh, simulating a typical Dong Son bronze drum - a remarkable symbol of ancient Vietnamese civilization. With an interior cleverly designed by French experts, when you enter the museum's permanent exhibition space inside the Dong Drum building, you will be able to contemplate cultural artifacts, documentaries, as well as vivid simulations of discovery. Moreover, these "experience rooms" will help you understand more about the differences and similarities between the ethnic groups of the Kinh, Muong, Tho, Chut, Tay - Thai, KaDai, Hmong-Dao, Sino-Tibetan, Northern Mon-Khmer, Truong Son Range - Central Highlands Mon-Khmer, Cham, Hoa, Khmer... that live peacefully throughout the S-shaped country.

The highlight of this visit is the outdoor exhibition area, known as the Architecture Garden, that features the typical buildings of folk architecture. Here, you can find a diverse collection that boasts a traditional Cham house, five-room Viet house, Ede long house, Co Tu tomb, "half ground half stilt" Dao house, Hmong house, or the Trinh Tuong house of the Ha Nhi people from the Northwest.

My friend Dalila, who works at UNESCO, was impressed by the towering Rong house of the Bana minority found in the center of the Architectural Garden. In order to enter the communal house, you must climb up solid wooden pillars that are up to 60 cm in diameter. The open-air exhibition space is also the venue of water



After visiting the cultural exhibition space, featuring the 54 ethnic groups of Vietnam, as well as the Architectural Garden, you can visit the Canh Dieu (Kite) building, also at the museum, to learn more about ethnic groups outside of Vietnam, mostly those of Southeast Asia. Don't forget to check out the sophisticated crafts such as the batik fabrics of Java and the lacquered bamboo offering boxes of the Hmong/Miao people of Myanmar... and many other exclusive artworks.

Address:
VIETNAM MUSEUM OF ETHNOLOGY
Nguyen Van Huyen Street, Cau Giay District, Hanoi

puppet shows, promoting traditional crafts and folk games that are forever imprinted into the childhood memories of every the Vietnamese. Dalila surprised me when she said that Vietnamese stilts game was reminiscent of the festivals in the Swiss countryside.

Officially opened to the public in 1997, with the presence of the former President of the French Republic, Jacques Chirac (the founder of the celebrated Musée du quai Branly - Jacques Chirac, featuring the indigenous art and cultures of Africa, Asia, Oceania, and the Americas), the Vietnam Museum of Ethnology can be considered as a uniquely Vietnamese piece of the world's mosaic of indigenous cultures.

Hue: Le Ba Dang Art Foundation

Each time I visit Hue, I always wander along the romantic Le Loi Street, where various French architectural monuments are gathered, such as Hue High School for the Gifted, Saigon - Morin Hotel and especially Le Ba Dang Art Foundation. This is also where nearly 400 original works of the world-renowned Vietnamese artist Le Ba Dang are displayed.

Despite living three quarters of his life in France, through his works, the son of Quang Tri dedicated his heart to his homeland. The most distinguished quality of Le Ba Dang is his experimental spirit toward art, from his paintings





Danang: Museum of Cham sculpture

Located on the west bank of the Han River, the Cham Sculpture museum has been witness to Danang's remarkable history of development.. If you search for information about this landmark, you will come across the name Henri Parmentier, head of the Archaeological Department of the French School of the Far East (L'École Française d'Extrême-Orient). In fact, he made major contributions to the collection and storage of Cham artifacts. He was also the one who suggested to the French architects Delaval and Auclair to use a Cham architectural "touch" to create the special façade of this invaluable structure.

Known locally as the "Cham Museum," this site will transport you to the world of the Champa civilization through a collection of artifacts that date back from the 7th to the 15th centuries. These relics have been excavated from the late 19th century up until the present day.

After undergoing several expansions, the museum is currently divided into multiple exhibition spaces of the Tra Kieu Room, My Son Room, Dong Duong Room, Thap Mam Room or the corridors of Quang Nam, Quang Ngai, Binh Dinh, Kon Tum, Van Khac, Sa Huynh - Champa Pottery and also special areas dedicated to Cham Culture in Ninh Thuan- Binh Thuan. The museum exhibits exceptional artifacts including temple and worshipping ornaments, pedestals, Sa Huynh burial jars, jewelry, daily items as well as many original works made from three primary materials: sandstone, terracotta and copper.

When visiting, make sure to check out the four national treasures, including: Tra Kieu Altar, My Son Altar, Tara Buddhist Statue and Dong Duong Altar. In addition, the display area reserved for customs, handicrafts and cultural festivals of the Cham people will help you to understand more about the modern lives of the Cham people.



in the style of East Asian calligraphy, portraits, Chinese ink paintings, oil paintings, aquarelles, embossed paintings, lithographs, collages, to his sculptures, drawings and more.

The themes presented in his work deal largely with the countryside (such as boats and horses), the theme of war (the battle of Dien Bien Phu, the Ho Chi Minh Trail)... Especially, from the wreckages of downed American B-52 bombers, he has crafted metaphorical sculptures such as the image of "a grasshopper kicking an elephant," or his bird sculptures that express his desire for peace. The Vietnamese soul of artist Le Ba Dang was also channeled in the musical performance of "My Chau - Trong Thuy" (performed at the Opera House, Paris, France) under the role of a costume designer.

After more than 70 years of an illustrious career, artist Le Ba Dang was finally honored as one of the masters of Eastern - Western art. He has also been bestowed several esteemed awards and honors such as the Prize of the International Institute of St. Louis (USA), Honorary Citizen of New Orleans, and Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres (Knight of the Order of Arts and Literature by the French Minister of Culture). The International Biographical Centre of Cambridge University (UK) has also featured him on their list of the world's most influential people.

The artist Le Ba Dang has spread the great sense of ingenuity and romance of the Vietnamese people to the world. The familiar topics in his painting such as nostalgia, homesickness, and Zen-Buddhism are also common feelings of the Vietnamese who find themselves far from home.

Besides Le Ba Dang Art Foundation on Le Loi Street (about 300 m from Saigon-Morin Hotel), in 2019, Le Ba Dang Memory Space was inaugurated in Kim Son Hamlet, amidst the hilly green scenery of Thuy Bang Commune, Huong Thuy District - another "dreamland" ripe for exploration in the creative universe of the talented artist that should not be missed during your next trip to Hue.



The museum is located at 2, 2/9 Street, Hai Chau District, Danang. On Tet and other festival days, the museum's garden is often used for outdoor photo exhibitions to bring tourists closer to the gentle and hospitable people of Danang.

Ho Chi Minh city: salon saigon

Thanks to Michell Pontie, a French lacquer artist whose mother is Vietnamese, I came to know Salon Saigon by chance, becoming one of my most memorable art-appreciating experiences.

Tucked inside a small alley on Ngo Thoi Nhiem Street, Salon Saigon is a charming, little-known art space that fulfills a great mission: guard and honor the traditional, as well as contemporary, arts of Vietnam.

The moment we crossed the threshold of the old mansion that was once the private home of American ambassador Henry Cabot Lodge Jr during his mandate in Vietnam (1963-1967), we were cordially greeted with the warm smile of Sandrine Llouquet, the director, as if we were long lost friends. According to Mrs. Llouquet, who is also a French-Vietnamese artist, Salon Saigon was founded by John Tue Nguyen - with a passion for collecting and guarding traditional and contemporary works of Vietnamese artists.

In addition to a permanent collection of artworks that are directly inspired by

Vietnamese history and contemporary life, Salon Saigon is continually organizes performances, premieres, educational talk shows and workshops. These events allow viewers to get closer and listen to the messages expressed by emerging contemporary artists through paintings, sculptures, installations and a variety of other art forms. 🌸



During your visit to Salon Saigon, you can sit down and browse English/French/Vietnamese books on Vietnamese culture and Contemporary Art at the library space. From March 2020, Salon Saigon will be opened every Tuesday and by appointment from Wednesday to Saturday via email to info@salonsaigon.com.

Address:
6D Ngo Thoi Nhiem Street, Ward 7, District 3, Ho Chi Minh City

Provence

mùa hè rực rỡ

Bài & Ảnh: BÙI HUYỀN CHI

Có nhiều cách để ta phải lòng Provence - vùng đất có địa hình đa dạng và đẹp ở miền Đông Nam nước Pháp. Người ta đến Provence để thỏa mãn mọi giác quan, hít thở bầu không khí thơm mùi oải hương, lắng nghe tiếng ve râm ran gọi nhiều kỷ niệm, cảm nhận vết nóng rát của từng sợi nắng hè chạm lên da, rồi sẽ được những làn gió mát dịu dàng vuốt ve, sau đó tận hưởng nhiều loại hải sản tươi và rau củ no nức, ngọt lịm.



vực biển xanh và oải hương tím

Riêng tôi lại thích lái xe tránh khỏi chốn đông người để ngắm những ngôi làng đơn độc trên triền đồi, ngắm một Provence hoài cổ và khắc khoải như trong những bức tranh của Paul Cézanne hay Vincent van Gogh.

Một ngày như thế thường bắt đầu từ rất sớm và kết thúc rất muộn. Tôi ra khỏi nhà từ lúc chớm bình minh, 5 hay 6 giờ sáng, và chỉ trở về khi mặt trời đã lặn lúc 21 hay 22 giờ. Với những người chơi ảnh, khoảng thời gian đầu và cuối ngày thường là lúc ánh sáng huyền ảo nhất và cho ta những khuôn hình ưng ý nhất.

Xuất phát từ Marseille vào sáng sớm tinh mơ, tôi lái xe đi ra vực biển, nơi các dải núi vùng cận Alpes thả mình xuống làn nước Địa Trung Hải trong xanh. Người Pháp gọi các vực biển này là các calanque. Đoạn đường bờ biển giữa Marseille và thành phố nhỏ xinh phía Đông Cassis có vô số calanque. Nhiều nơi tách biệt với bên ngoài nên vẫn giữ nguyên nét hoang sơ.

Nếu có thời gian khoảng một đến hai ngày và một chút sức khỏe dẻo dai, một chuyến đi bộ ngoạn cảnh (hiking) hết dải calanque này sẽ là một trải nghiệm vô cùng đáng nhớ. Nếu quỹ thời gian hạn hẹp hơn, bạn có thể chọn một trong những calanque dễ đi ở gần Marseille là Sormiou, Morgiou, hai nơi có thể đi xe vào được tận nơi nếu bạn đến sớm trước 7, 8 giờ sáng. Nếu đến muộn hơn, bạn vẫn có thể xuống calanque bằng cách đi bộ, thêm một chút vất vả trong những ngày nắng gió.





Rời các vực biển xanh mát, tôi đi về hướng Bắc, đến thành phố nhỏ Aix-en-Provence mà người ta hay gọi tắt là Aix. Aix được xem là nơi đậm chất Provence nhất vùng Provence. Không sầm uất như Marseille hay Nice, Aix nhỏ nhắn với những vòi phun nước đáng yêu và ăn ảnh, những con hẻm bé xíu trong khu phố cổ có nhiều quán ăn và cửa hàng xinh xắn bán đặc sản địa phương.

Sau Aix, hành trình khám phá Provence của tôi tiếp tục hướng lên phía Bắc, về phía cao nguyên Valensole. Con đường mùa hè quanh co giữa các sườn đồi râm ran tiếng ve khiến tôi nhớ về một ngày tháng 5 thời thơ bé. Vùng nông thôn Provence là một bức tranh phong cảnh đồi núi trập trùng, điểm những cánh đồng lúa mì mới gặt và những ngôi nhà màu cam, cửa sổ xanh màu pastel. Giữa bức tranh ấy, Valensole chợt hiện ra như một đại dương tím biếc màu hoa oải hương. Cả vùng cao nguyên mênh mông và ngôi làng cùng tên đều bỗng bình yên trong sóng hoa và đắm trong hương.

Hoàng hôn trên những cánh đồng oải hương của Valensole là một trong những khoảnh khắc kì diệu nhất mà tôi từng thấy trong đời. Ánh sáng xiên len qua những nhánh hoa mảnh mai và mát rượi, làm chúng vốn đã tím nay càng thêm đậm đà. Rồi bầu trời đang trong xanh bỗng chuyển sang một màu cam huyền ảo. Trong ánh sáng ấy, mọi thứ đều êm đềm và đẹp dễ, lộng lẫy một lần cuối trước khi tất cả cùng chìm vào đêm thắm.





Bất kỳ ai đến hồ Sainte-Croix lần đầu tiên sẽ khó tin vào mắt mình khi chiêm ngưỡng màu nước xanh ngọc bích tựa hồ như ảo ảnh.

Hồ ngọc bích và hẻm núi xám

Tất nhiên, cao nguyên oải hương vùng Provence là một thứ gì đó rất đặc biệt, mà ai cũng mong được thấy ít nhất một lần. Nhưng Provence không chỉ có oải hương. Từ Valensole, đi một chút về hướng Đông sẽ tới vùng núi Verdon và hồ Sainte-Croix. Bất kỳ ai đến hồ Sainte-Croix lần đầu tiên sẽ khó tin vào mắt mình khi chiêm ngưỡng màu nước xanh ngọc bích tựa hồ như ảo ảnh. Ở đây, bạn có thể thuê thuyền chèo quanh hồ, tắm hồ, hoặc đơn giản chỉ ngắm cảnh non nước từ trên cao.

Nước hồ Sainte-Croix chảy ra từ hẻm núi Verdon, bắt đầu từ phía làng Castellan ở xa hơn về hướng Đông. Hẻm Verdon là một

trong những hẻm sông lớn nhất và hùng vĩ nhất châu Âu, thường được ví với Grand Canyon bên đất Mỹ. Từ cầu Galetas sát hồ Sainte-Croix đi tiếp lên đường D952, bạn sẽ men theo sườn phía Bắc của hẻm Verdon, qua những ngôi làng nhỏ trên núi, giữa một cảnh sắc nằm ở đâu đó giữa tranh và đời thực. Sông Verdon chảy trên núi đá vôi, sau nhiều năm đã bào mòn thành hai bức tường sâu hoắm và hiểm trở, tạo nên thiên đường cho những du khách thích leo núi, chèo thuyền kayak và các môn thể thao mạo hiểm, cả dưới nước lẫn trên bờ.

Làng quê yên bình

Phong cảnh thiên nhiên không phải là thứ duy nhất của Provence làm bạn xiêu lòng. Cuộc sống thôn quê không hối hả, khung cảnh làng xóm êm đềm, chân thực và nồng nàn mới khiến người ta dành cho vùng đất này một tình cảm sâu đậm và không thể thôi nhớ thương. Bức tranh Provence đẹp nhất khi ta bắt gặp những ngôi làng như thế ẩn mình đâu đó giữa những đồi ôliu và những vườn oải hương nho nhỏ.

Banon, Sault, Roussillon, Gordes... là một vài trong vô số những ngôi làng xinh xắn trong vùng. Khu vực quanh Sault, những cánh đồng oải hương nhỏ hơn ở Valensole nhưng mang lại tới 40% sản lượng oải hương của toàn nước Pháp. Đồng hoa của Sault, nở từ cuối tháng 7 đến giữa tháng 8 hàng năm, kín đáo và e ấp sau các rặng cây. Nếu kiên nhẫn tìm kiếm và khám phá, chắc chắn bạn sẽ gặp nhiều bất ngờ thú vị.





Cuộc sống ở Gordes vẫn yên ả và chậm rãi như cách đây nhiều thế kỷ. Có chăng là một chút rộn ràng chợ quê sáng thứ 3 hàng tuần, và một chút náo nhiệt của du khách đến nghỉ hè.



Rong ruổi trên những con đường nhỏ ngoằn ngoèo qua những dải đồi vùng Provence, bạn sẽ thấy những ngôi nhà quê màu da cam, cửa sổ màu xanh pastel. Màu cam ấy lấy từ những mỏ đất màu ở Roussillon. Đây là một trong những ngôi làng đậm chất Provence nhất trong vùng, đáng yêu dưới cái nắng rực rỡ và trong tiếng ve kêu râm ran. Nếu có thời gian và chịu được nóng, bạn có thể vào tham quan mỏ đất với những dải màu từ trắng đến cam của Roussillon, để khiến ta liên tưởng tới Bryce Canyon miền Tây Nam nước Mỹ.

Nếu chỉ được chọn một ngôi làng vùng Provence để đến thăm, nhất định tôi sẽ tới Gordes. Ngôi làng nằm trên đỉnh đồi, nhìn xuống thung lũng xen kẽ những vườn ôliu và đồng oải hương. Cuộc sống ở Gordes vẫn yên ả và chậm rãi như cách đây nhiều thế kỷ. Có chăng là một chút rộn ràng chợ quê sáng thứ 3 hàng tuần, và một chút náo nhiệt của du khách đến nghỉ hè. Gordes rất duyên dáng, và ẩn chứa đây những bất ngờ trong ngõ nhỏ cho bạn khám phá. Vào tháng 7, thời điểm thích hợp nhất để đến Gordes là lúc chiều muộn, tầm 18 giờ, khi du khách đã rút đi hết. Khoảng 20 giờ tối cũng là lúc nên đi dọc con đường đi ra ngoài làng, ngắm ánh sáng chiều vàng ươm, phủ xuống Gordes và thung lũng. Thật lãng mạn biết bao!

Chỉ hai hay ba ngày không thể đủ để ta hiểu thật rõ về một vùng đất, nhất là về một nơi có bề dày lịch sử và văn hóa sâu sắc như miền Nam nước Pháp. Nhưng chỉ một chuyến đi ngắn thôi sẽ khiến ta mãi yêu mến Provence và cùng hẹn ngày trở lại. 🌻

THÔNG TIN DU LỊCH PROVENCE

Provence là một vùng nằm ở đông nam nước Pháp, bên bờ biển Địa Trung Hải và gần với Ý. Vùng trồng oải hương của Provence rất rộng lớn, trải rộng hàng trăm km². Các làng cổ và đồng hoa trong bài đều ở dọc theo “Con đường oải hương”. Trong đó, ba khu vực nổi tiếng nhất và cũng là điểm đến của nhiều tour ngắm hoa nhất nằm ở Valensole, Sault và Gordes. Do nằm ở độ cao khác nhau, thời điểm hoa nở rộ của ba khu vực này cũng khác nhau đôi chút. Valensole có hoa tím sớm nhất vào đầu tháng 7, sau đó đến Gordes giữa tháng 7, và cuối cùng là Sault cuối tháng 7, đầu tháng 8.

Nếu đến Provence lần đầu, bạn nên chọn tuần thứ hai của tháng 7 và đến ngắm oải hương ở Valensole. Valensole có các cánh đồng oải hương lớn nhất và cũng dễ tới bằng các phương tiện công cộng hơn Gordes và Sault.

Mùa hè cũng là mùa lễ hội. Mỗi làng trong vùng trồng oải hương đều có lễ hội mùa trong tháng 7 và 8, tùy theo thời điểm thu hoạch hoa của từng làng.

Một chuyến khám phá vùng Provence có thể bắt đầu từ các thành phố lớn, có sân bay trong vùng là Marseille, Avignon, Toulon và Nice. Từ các thành phố này, bạn có thể thuê xe ô tô tự lái hoặc đặt tour du lịch tự chọn.

Vivid colors of a **PROVENCE** **SUMMER**

Text & Photos by **BUI HUYEN CHI**

A wide-angle landscape photograph of a river valley in Provence, France. In the foreground, there are dense green trees and bushes. The middle ground shows a river flowing through a valley, with a bridge crossing it. The background features rolling hills and a clear sky. The overall scene is vibrant and scenic.

There are many reasons to fall in love with Provence, a land of diverse and beautiful terrain in the southeast of France. People come to Provence to satisfy every sense, inhale the fresh scents of lavender, listen to the memory laden drone of cicadas, feel the warm rays of summer as they prickle the skin, and the gentle caress of a cool breeze while enjoying a variety of fresh seafood and delicious, full-sun vegetables.





Considered as the most Provence-like city in Provence, Aix is small with lovely and photogenic fountains, tiny alleys in the old town with many charming eateries and shops selling local specialties.

I personally prefer to drive away from the crowded places to visit the remote villages on the hillside, anxiously awaiting a nostalgic Provence just like in the paintings of Paul Cézanne or Vincent van Gogh.

A day like that usually begins very early and ends very late. I leave the house at dawn, 5 or 6 am, and only arrive back when the sun has already set at 9 or 10 pm. For photography addicts, the beginning and the end of the day often bring the most miraculous light, creating the perfect setting for breathtaking photos.

Blue inlets and Fields of Lavender

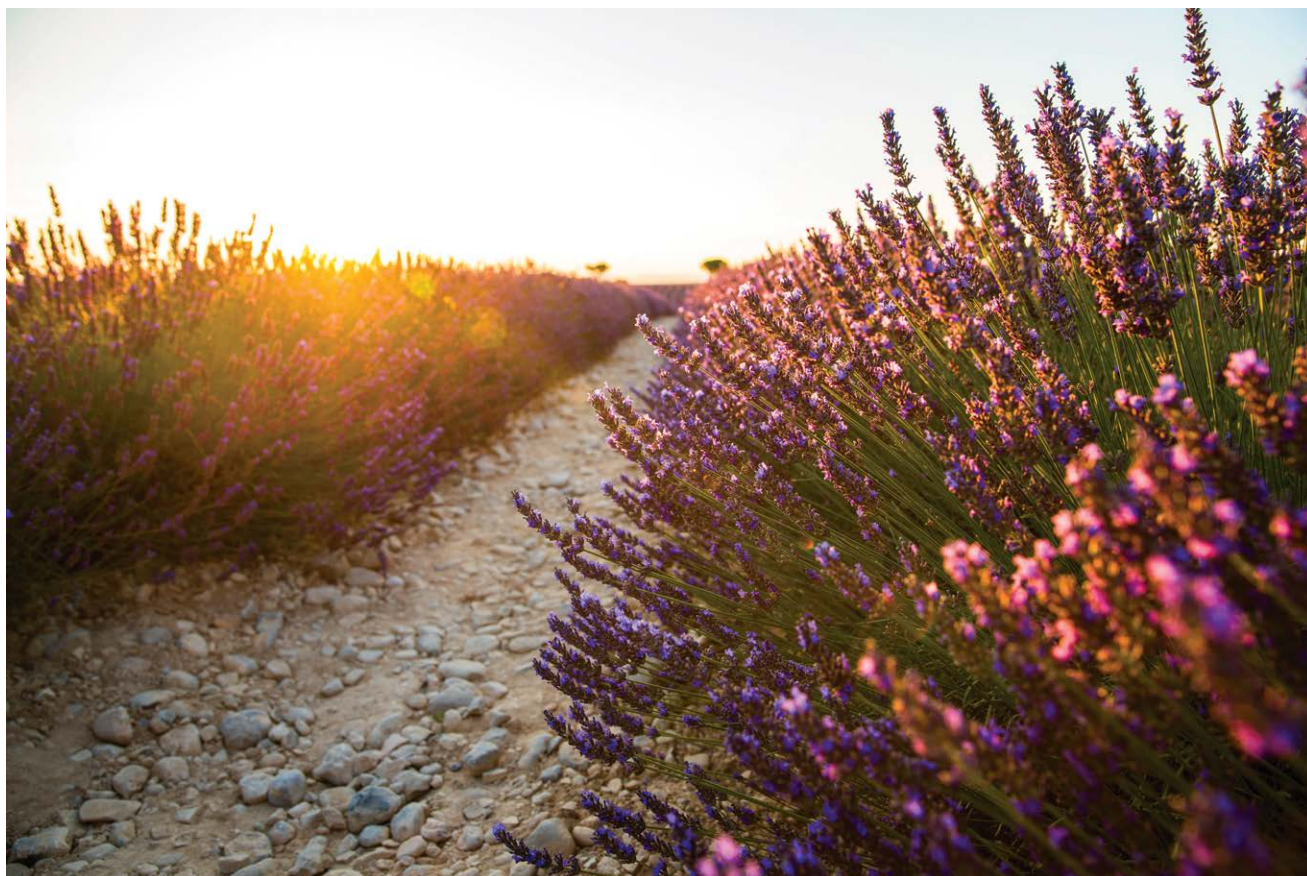
Departing from Marseille in the early morning, I drove out to the ocean, where the mountain ranges of the sub-region of the Alps fall into the clear blue Mediterranean waters. The French call these waters the calanque. The coastline between Marseille and the beautiful small city of Cassis on the east side features countless calanques. Several places are isolated from the outside so they still remain untouched.

If you have about one to two days and a bit of endurance, a scenic hike across these calanque strips will provide an extremely memorable experience. If your time is limited, you can choose one of the most accessible calanques near Marseille such as Sormiou and Morgiou - both are accessible by car if you arrive before 7 or 8 am. If you arrive later, you can still walk down to the calanque. On sunny or windy days, this activity will require a bit more effort.

Leaving the cool blue waters, I headed north to the small city of Aix-en-Provence, often referred to as Aix. Aix is considered the most Provence-like city in Provence. Not as bustling as Marseille or Nice, Aix is small with lovely and photogenic fountains, tiny alleys in the old town with many charming eateries and shops selling local specialties.

After Aix, my journey to Provence continued northward to the Valensole Plateau. The winding summer roads along the hillsides and constant drone of cicadas reminded me of a day in May during my childhood. The Provence countryside is a picturesque hilly landscape, featuring newly harvested wheat fields and houses painted in an earthy ocher with pastel blue window shutters. In the middle of that picture, Valensole suddenly appeared like an ocean of deep lavender, covering the immense highland as the village of the same name floated atop waves of flowers, drenched in floral aromas.

The sunset on Valensole's lavender fields is one of the most magical moments I have ever witnessed in my life. The light slanted through the cool, slender flowers, making their inherently violet hues bolder. Then the clear blue sky suddenly turned a near imaginary orange. In that light, everything was calm and gorgeous for a brief moment before it all sank into the darkness of night.





Anyone who comes to the Lake of Sainte-Croix for the first time will find it hard to believe their eyes as the emerald water glistens like an illusion.

Jade Lake and Gray Canyon

Of course, the Provence Plateau is something very special that everyone desires to see at least once, but Provence is more than just lavender. With a short drive to the eastern side of Valensole, you will reach the Verdon Mountains and the Lake of Sainte-Croix. Anyone who comes to the Lake of Sainte-Croix for the first time will find it hard to believe their eyes as the emerald water glistens like an illusion. Here, you can rent a boat to row around the lake, take a swim, or simply admire the scenery from above.

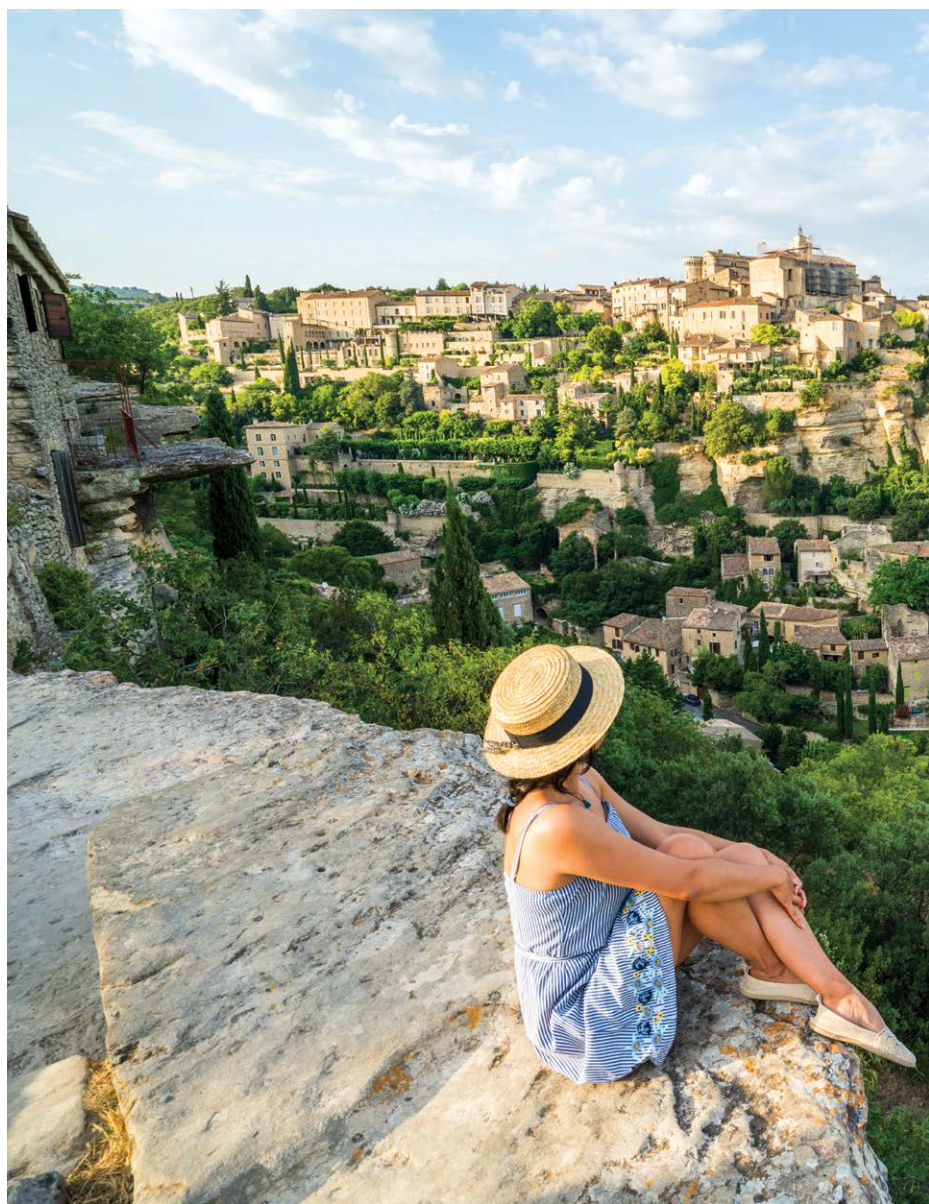
The waters of the Lake of Sainte-Croix flow from Verdon Gorge, starting from the village of Castellan further to the east. Verdon Gorge is one of the largest and most majestic rivers in Europe, often compared to the Grand Canyon in the United States. From Galetas Bridge, close to the Lake of Sainte-Croix, you can take the D952 and follow the northern slope of Verdon Gorge, through the small mountain villages and in the middle of a scene that blurs between painting and reality. The Verdon River flows through limestone mountains and, after thousands of years of erosion, it has transformed the gorge into two deep and rugged walls, creating a paradise for travelers who love hiking, kayaking and both underwater and above ground adventure sports.

peaceful village

The natural landscape is not the only thing captivating tourists in Provence. The tranquility of laidback rural life as well as the authentic and serene village scenery is entrenched in the hearts of all who visit, evoking deep and unforgettable affection for this land. The Provence painting is most beautiful when we encounter delightful villages hidden somewhere between olive hills and lavender fields.

Banon, Sault, Roussillon, Gordes... are some of the countless alluring villages in this region. Nearby Sault, the lavender fields in Valensole are smaller, but contribute about 40% of the lavender production for all of France. Sault's flower fields, secretly veiled behind rows of trees, bloom from late July to mid-August each year. If you patiently search and explore, you will certainly encounter many interesting surprises.

Wandering on winding roads through the hills of Provence, you will see other country houses adorned with pastel blue shutters. The other color comes from the



mines in Roussillon. This is one of the most picturesque Provence villages in the region with its enchanting landscape under the bright sunshine and buzzing sounds of cicadas. If you have time and can withstand the heat, you can visit the mine with its range of Roussillon colors from white to orange, reminiscent of Bryce Canyon in the Southwestern United States.

Life in Gordes remains as calm and slow as it was centuries ago. The only differences being the bustling weekly Tuesday morning farmers market, and a little flurry of visitors here for summer vacation.

If I could only choose a single village of Provence to visit, I would definitely go to Gordes. The village is located on a hilltop, overlooking the valley interspersed with olive and lavender fields. Life in Gordes remains as calm and slow as it was centuries ago. The only differences being the bustling weekly Tuesday morning farmers market and a little flurry of visitors here for summer vacation. Gordes is very elegant and its alleys are full of surprises for you to leisurely explore. In July, the best moment to visit Gordes is in the evening around 6:00 pm, when the visitors have left. Around 8:00 pm is also an ideal time to wander along the roads outside the village, contemplating the last golden rays of light covering Gordes and the valley. How romantic!



Two or three days is not enough to fully understand a land, especially a place with a long history and culture such as the South of France, but this short trip will leave Provence forever in your heart with plans to return another day. 🌻

PROVENCE TRAVEL INFORMATION

Provence is a region located in Southeastern France, on the Mediterranean coast near Italy. The lavender growing area of Provence is quite vast, spanning hundreds of square kilometers. The ancient villages and fields mentioned in this article are all along the “Lavender Trail.” In particular, the three most famous areas, also the destinations with the most flower viewing tours, are located in Valensole, Sault and Gordes. Due to the different altitudes, the flower blooming period of these three areas vary. Valensole has lavender flowers as early as July, Gordes in mid-July, and finally Sault in late July and early August.

If you are visiting Provence for the first time, you should choose the second week of July and visit the lavender in Valensole. Valensole has the largest lavender fields and is also more accessible by public transport than Gordes and Sault.

Summer is also the festive season. Each village in the lavender-growing region has a seasonal festival in July and August, depending on when each village harvests their flowers.

A trip to explore the Provence region can begin in any major city with a regional airport such as Marseille, Avignon, Toulon or Nice. From these cities, you can rent a car or book a tour.



Màu thời gian *Balkan*

Bài & Ảnh: HÀ NGUYỄN

Croatia - quốc gia nhỏ bé
nằm trên bán đảo Balkan
ở đông nam Châu Âu - là một
cái tên còn khá mới mẻ
trong giới "xê dịch" tại Việt Nam.
Nhưng với thế giới, vẻ đẹp của đất nước
này từ lâu đã không còn là một bí mật
được giấu kín.





Ngoài những công viên quốc gia huyền ảo và những bãi biển đá cuội với làn nước trong xanh như mộng, Croatia còn thu hút khách thập phương bởi sự mộc mạc và nét duyên đời thường của những khu phố cổ nằm rải rác từ bờ biển phía Nam đến đỉnh đồi Tây bắc. Cũng là những con hẻm nhỏ lát đá nhấp nhô nhưng bóng lộn, cũng là chóp nhà thờ cao chót vót, lọt thỏm giữa rừng mái ngói nâu vàng cam đỏ thấp lè tè xung quanh, cũng là những vuông cửa gỗ khi xanh khi đỏ, khi đóng khi mở... nhưng mỗi khu phố cổ của Croatia đều tạo cho mình một dấu ấn riêng, khiến chúng không phải là bản sao hoàn hảo của nhau, hay của bất kỳ nơi nào khác. Tất cả nét xưa ấy đã tạo nên một bức tranh nhuộm màu thời gian đặc trưng của vùng Balkan.

Leo tường thành, ngắm phố cổ Dubrovnik

Danh tiếng của Dubrovnik vượt trội hơn hẳn đất nước mà nó thuộc về, khi lượng khách du lịch hàng năm gấp 30 lần

dân số thành phố này. Nơi đây dường như có mọi thứ phù hợp cho tất cả mọi người, mọi tâm trạng và sở thích, từ các di tích lịch sử, văn hóa đến kiến trúc cổ kính kiểu Baroque hay cảnh quan thiên nhiên đẹp mê hồn bên bờ biển Adriatic. Phần lớn những điều thú vị này đều tập trung ở khu phố cổ của Dubrovnik - một di sản thế giới được UNESCO công nhận.

Được chọn làm bối cảnh của kinh thành King Landing trong bộ phim truyền hình đình đám "Trò Chơi Vương Quyền", phố cổ Dubrovnik không hổ danh là một trong những thành phố thời Trung cổ đẹp nhất và được bảo tồn hoàn hảo nhất trên thế giới. Các nhà thờ, tu viện và cung điện kiểu Baroque, đan xen cùng các đài phun nước mang dấu ấn thời Phục Hưng. Những con hẻm nhỏ hun hút các bậc thang cùng các dãy nhà bằng đá trải dọc triền núi. Tất cả các con đường đều dẫn về những quảng trường lát đá cẩm thạch, rộng rãi lạnh. Những ngọn đèn lồng nhiều màu sắc dường như là yếu tố hiện đại duy nhất trong không gian cũ kỹ đượm màu thời gian, được gìn giữ khá nguyên vẹn.

Bức tường thành bằng đá khổng lồ được xây dựng từ thế kỷ 12 đến thế kỷ 17 chính là niềm tự hào của người dân Dubrovnik, cũng là biểu tượng quốc phòng của Croatia. Chạy dài liên tục gần 2km, có nơi đạt độ cao 25m, bức tường thành cùng những pháo đài xen kẽ trên đó là hệ thống công sự bất khả chiến bại thời Trung - cận đại, bao bọc và che chở cho toàn bộ khu phố cổ Dubrovnik.

Đi dọc bức tường thành, ngắm nhìn lớp lớp mái ngói nâu đỏ của phố cổ nổi bật trên nền xanh thẳm của biển Adriatic là một trải nghiệm hết sức đặc biệt mà bạn không thể bỏ qua khi đến Dubrovnik. Tôi cảm thấy mình như được hòa nhập vào hơi thở của thành phố. Trên tường thành, gió lồng lộng thổi xuyên qua những pháo đài sừng sững. Những khẩu đại pháo tuy lặng yên hướng mặt ra biển nhưng trông kiêu hùng và oai vệ. Bên dưới rừng mái ngói đỏ kia là tiếng lao xao, mua bán tấp nập của hàng vạn du khách. Xa xa là bến du thuyền cùng những nhà hàng bên bờ biển, khá vắng vẻ trong một ngày đẹp trời như hôm ấy.

Phần lớn những điều thú vị đều tập trung ở khu phố cổ của Dubrovnik - một di sản thế giới được UNESCO công nhận.





Trong khung cảnh thanh bình của một trong những hòn đảo xinh đẹp nhất Croatia, chúng tôi đã trải qua những cung bậc cảm xúc không ngờ đến.

Hvar bình yên

Hvar là một trải nghiệm hoàn toàn khác. Trong khung cảnh thanh bình của một trong những hòn đảo xinh đẹp nhất Croatia, chúng tôi đã trải qua những cung bậc cảm xúc không ngờ đến. Đầu tiên là cảm giác thất thân khi nhận ra rằng mình đã đặt khách sạn nhầm ngày, hay đúng ngày mà sai tháng! Kế đến cảm giác phấn khích tột độ khi lần đầu tiên chạy scooter ở Châu Âu, lượn quanh những con đường đồi dốc ngoằn ngoèo trên đảo Hvar, mặc dù đã chạy xe máy mòn chân tại quê nhà. Chúng tôi hào hứng khám phá vẻ đẹp tưởng như “thần thánh” của các bãi biển Địa Trung Hải, để rồi rùng mình, nổi gai ốc trước làn nước biển lạnh ngắt. Để đến khi lạc bước trên những con hẻm vô cùng duyên dáng của phố cổ Hvar, chúng tôi chỉ có thể thốt lên trong niềm hân hoan: “Bình yên đây mà!”.

Quảng trường chính của phố cổ Hvar rộng rãi và vắng vẻ. Nền đá cũ kỹ nhưng sáng bóng dưới những tia nắng đầu ngày. Các con hẻm cùng các bậc thang lát đá, trải dài hun hút, yên ắng vắng bóng người, đến nỗi bạn có thể nghe thấy tiếng vang của bước chân mình. Điểm xuyên ở vài khúc quanh là những cây lựu trĩu quả cùng những mái vòm bằng đá cổ xưa. Những quán cà phê với dãy ghế kê dọc các bậc thang, trông bình dân nhưng đầy cá tính. Nắng vàng xuyên qua con hẻm nhỏ làm sáng bừng không gian tĩnh mịch và một mực này.



chiều nhạt nắng và những ô cửa vắng ở Stari Grad

“Stari Grad”, theo tiếng Croatia, có nghĩa là phố cổ. Vì thế, bạn có thể bắt gặp từ này ở bất kỳ khu phố cổ nào của Croatia. Giống như từ “châu thành” (nghĩa là thủ phủ) ở các tỉnh miền Tây Nam Bộ của Việt Nam. Điểm khác biệt là ở chỗ, chỉ có một Stari Grad nằm trên đảo Hvar là nguyên bản, là nơi duy nhất có tên riêng là “Stari Grad”.

Đơn giản một màu xanh trên nền tường đá nâu vàng thô ráp, phố cổ Stari Grad tĩnh lặng nhưng không hề đơn điệu. Những nét chấm phá li ti đây đó, nhẹ nhàng tô điểm mọi góc nhìn, khiến chúng tôi mê đắm khu phố này từ những bước chân đầu tiên. Những bảng hiệu vẽ tay thanh tú với vài nhánh hoa cài lả lơi bên vuông cửa gỗ, cùng những cảnh dây leo buông rũ dọc mái nhà. Chàng trai ngồi cà phê lê hẻm với áo quần chần chu, mũ kết và đôi giày đỏ. Cặp kính râm nằm băng quơ cạnh bên, trên nền đất. Các cô gái bán hàng ở 2 cửa tiệm đối diện nhau trong con hẻm nhỏ tranh thủ buôn chuyện, nhẹ nhàng mỉm cười khi chúng tôi lách người bước ngang qua.

Sân nhà thờ Thánh Stephen khá yên ắng trong một buổi chiều nhạt nắng. Các khung cửa gỗ hình “chữ L” ngược dường như là điểm nhấn độc đáo nhất của Stari Grad. Cửa chính và cửa sổ gắn liền nhau, cùng nhau ngả màu theo năm tháng. Chúng cứ như chạy đuổi nhau qua từng dãy phố, lúc thì xanh, lúc thì nâu, trông cũng vui mắt. Bến tàu là nơi tấp nập nhất của Stari Grad khi các nhà hàng và quán cà phê nằm san sát nhau. Tuy vậy, chúng tôi quyết định dừng chân tại một nhà hàng địa phương trong con hẻm nhỏ, nơi có cây hoa trắng tỏa hương thơm thoang thoảng dưới ánh đèn vàng. Nhâm nhi chút rượu vang, chúng tôi tận hưởng không khí ấm cúng và lặng lẽ ngắm nhìn ngày dần buông.



split đậm chất Ý bên ngoài nước Ý

Split quả đúng là thành phố đậm chất Ý nhưng nằm ngoài nước Ý. Sự ảnh hưởng của đế chế La Mã và nền văn hóa Ý qua nhiều thế kỷ dường như vẫn còn hiện hữu đâu đó ở khu phố cổ Split. Các công trình kiến trúc La Mã với những nét chấm phá mang phong cách Phục Hưng Ý như cung điện Diocletian, nhà thờ Saint Domnius; sự náo nhiệt đến rộn rã trên các con hẻm siêu nhỏ, cùng tiếng ghita văng vẳng réo rắt từ các quán ăn trong khu phố cổ... tất cả mang đến một không gian phóng khoáng, một phong cách ăn chơi có gu của người Ý.

Thật ấn tượng khi được chiêm ngưỡng toàn cảnh Split từ đỉnh đồi Marjan trong ánh hoàng hôn vàng rực, rồi hòa mình vào không gian âm nhạc rộn ràng của quảng trường Peristil về đêm, nơi đã biến thành sàn nhảy ngoài trời đầy ngẫu hứng cho khách thập phương. Tiếng vỗ tay của những thực khách ngồi bar “bệt”, hòa cùng những bước nhảy không chuyên nhưng có duyên đã làm nên một đêm không thể nào quên của chúng tôi tại Split.



Split quả đúng là thành phố đậm chất Ý nhưng nằm ngoài nước Ý. Sự ảnh hưởng của đế chế La Mã và nền văn hóa Ý qua nhiều thế kỷ dường như vẫn còn hiện hữu đâu đó ở khu phố cổ Split.



Rovinj - đây phơi đồ và hoàng hôn buông

Tại sao “Đây phơi đồ” và “Hoàng hôn” - hai thứ gần như không hề liên quan, ở hai trạng thái vật thể hoàn toàn khác nhau, lại được tôi dùng để mô tả Rovinj, một thành phố cổ nằm ở bờ biển phía tây bắc Croatia, thuộc vùng biển Istria, giáp ranh với Ý? Thực ra, chính hai thứ này đã làm nên nét độc đáo rất riêng của Rovinj, khiến nơi đây là điểm yêu thích nhất của tôi.

Đây phơi đồ có thể mọc ra đầy ngẫu hứng từ bất cứ đâu trong con hẻm nhỏ. Từ quần áo (đi làm, ở nhà, kể cả quần áo lót), giày dép đến chăn, ra, khăn, thảm... tất cả đều được phơi bày một cách tự nhiên, không ngại ngần khắp các lối đi. Chúng kết hợp với những bức tường xi măng cam vàng hồng xanh, phủ lên khu phố cổ một chiếc áo đầy màu sắc. Rovinj nhờ vậy mang lại cho chúng tôi một cảm giác tươi mới, tràn đầy năng lượng tích cực.





Motovun - làng cổ trên đồi

Nằm không xa Rovinj trong vùng biển Istria là ngôi làng cổ Motovun. Với cái tên mang ý nghĩa là “Ngôi làng trên đồi”, Motovun hiện ra thật đáng kinh ngạc khi cả ngọn đồi từng từng được bao phủ bởi những mảng cây xanh đan xen cùng mái ngói đỏ. Là nơi mà rừng cây gặp sông suối trên độ cao 277 m, Motovun có khí hậu lý tưởng cho nhiều loài động thực vật quý hiếm phát triển, đặc biệt là nấm Truffle - một loại nấm nổi tiếng có giá trị rất cao (có khi lên tới 10.000 USD/kg).

Đạo từng bước chậm qua hơn 1.000 bậc thang bằng đá, chúng tôi ngẩn ngơ ngắm nhìn những ngôi nhà duyên dáng với giàn nho leo quanh tường đá và những quán cà phê xinh xắn nhiều màu sắc. Đây đó, những mái vòm cổ kính được màu thời gian mang đậm nét kiến trúc La Mã. Phố cổ Motovun với nhà thờ St. Stephen cùng những bức tường thành thời Phục Hưng nằm trên đỉnh đồi mở ra cả không gian bát ngát khi nhìn xuống thung vùng xanh rờn những vườn nho và dòng sông Mirna uốn lượn.

Hai tuần cho một đất nước nhỏ bé như Croatia chỉ vừa đủ để tôi chiêm ngưỡng những nét đặc trưng của đất nước này, để biết Croatia nằm ở châu Âu, nhưng là một châu Âu không kiểu cách. Việc gìn giữ một ngôn ngữ riêng, sử dụng một loại tiền tệ riêng (tiền Kuna, dù tiền Euro vẫn được chấp nhận) cũng đủ thấy quốc gia này tuy nhỏ nhưng có tiếng nói riêng, không dễ bị lấn vào “cựu lục địa”. 🌸



THÔNG TIN DU LỊCH CROATIA

Du lịch là một ngành kinh tế mũi nhọn của Croatia, hàng năm tiếp đón hơn 18 triệu du khách nước ngoài (năm 2019), trong khi dân số chỉ 4,3 triệu người.

Tuy là thành viên của Liên Minh Châu Âu (EU), Croatia lại không nằm trong khối Schengen. Vì thế, người Việt muốn đi du lịch Croatia chỉ có hai cách: xin thị thực trực tiếp vào Croatia hoặc xin thị thực nhiều lần (multiple-entry visa) của khối Schengen.

Hiện tại, chưa có đường bay thẳng từ Việt Nam đến các thành phố lớn của Croatia (như Dubrovnik hay thủ đô Zagreb). Các chuyến bay thường kéo dài khoảng 15-20 giờ bay, với giá vé từ 900 USD trở lên. Phương tiện di chuyển giữa các thành phố của Croatia khá đa dạng, từ máy bay, tàu hỏa, tàu thủy (đến rất nhiều hòn đảo xinh đẹp) và xe buýt. Tuy nhiên, đi du lịch bằng xe tự lái lại được ưa chuộng nhất bởi sự linh hoạt, riêng tư và giá cả hợp lý (nếu đi cả gia đình hoặc nhóm bạn). Hệ thống đường sá của Croatia rất tốt và thông thoáng nên hành trình road trip sẽ giúp bạn khám phá mọi ngõ ngách thú vị của đất nước này.

Balkan

Colors of time

Croatia - a small country located on the Balkan peninsula in southeastern Europe - is a relatively new name to travel addicts in Vietnam. But to the world, the beauty of this country has become an uncovered secret.

Text & Photos by HA NGUYEN



In addition to its miraculous national parks and pebble beaches with dreamy blue water, Croatia also attracts visitors with the rustic and simple daily charm of its old towns scattered along its southern coasts to the hilly Northwest. These towns boast small stoned-paved alleyways and towering church spires nestled amongst a sea of low, tawny-orange tiled roofs and wooden window shutters in shades from green to red, opened or closed... but every ancient town in Croatia has its own unique imprint, making them individual in their own way and certainly distinct from any other place in the world. These ancient qualities create a picture tinted with the emblematic colors of the Balkans.

contemplating Dubrovnik From Above

Dubrovnik's notoriety stands out more than Croatia itself, and the number of tourists that come here annually is 30 times higher than the city's population. This place seems to have something to suit everyone with each mood and interest, from its historical and cultural sites to the ancient Baroque architecture or the beautiful natural scenery along the Adriatic coast. Most of these places of interest are concentrated in the old town of Dubrovnik - a UNESCO world heritage site.

Chosen as the main filming location for King's Landing in "Game of Thrones," Dubrovnik's ancient town is genuinely one of the most beautiful and perfectly preserved medieval cities in the world. It also boasts Baroque cathedrals, monasteries and palaces, interspersed with fountains typical of the Renaissance period. Long, narrow alleyways and stairs lead to rows of stone houses along the mountainside. All roads lead to the large, sparkling marble-paved squares. The colorful lanterns seem to be the only modern element in this old space that is so well preserved that it seems untouched by time.

The huge stone walls built from the 12th century to the 17th century are not only the pride of Dubrovnik, but also a symbol of Croatia's defensive history. Running continuously for nearly 2 km, some sections



Most of these places of interest are concentrated in the old town of Dubrovnik - a UNESCO world heritage site.

of the wall reach 25 m high. Walls and intermittent fortresses are the invincible system of fortifications of the medieval and early modern period that continue to cover and protect Dubrovnik's old town.

Walking along the city wall, observing the reddish-brown roof tiles of the old town that stand out amidst the deep blue background of the Adriatic Sea is a truly remarkable experience that you cannot miss when visiting Dubrovnik. I felt as if

I were fully immersed in the lifeblood of the city. On the walls, a powerful wind blew through the fortresses. Though the seafront cannons seem peaceful, they still look grandiose and imposing. Beneath the sea of red-tiled roofs, we could hear the bustling sound of the buying and selling of thousands of tourists. Just a little further were the marina and the beachfront restaurants, rather deserted for such a beautiful day.



Tranquil Hvar

Hvar is a completely different experience. Through the peaceful landscapes of one of the most beautiful islands in Croatia, we experienced different shades of unexpected emotions. The first was the feeling of dismay when I realized that I had booked the hotel on the wrong day, or more precisely, on the right day but on the wrong month! Then came the thrill of driving a scooter for the first time in Europe while traversing the steep, winding roads of Hvar Island, despite being used to riding scooters back home. We were also eager to discover the “divine” beauty of Mediterranean beaches, then shuddered at the freezing water. And when we were wandering the elegant alleys of Hvar’s ancient town, we could only bellow out in excitement: “Peace is here!”

The main square of the ancient town of Hvar is large and quiet. Though the stones are timeworn, they shine under the early morning light. The alleys along the stone-paved steps stretch so silently and vacantly that you can hear the echo of your footsteps. At some turns, you will suddenly meet pomegranate laden trees adjacent ancient stone arches. Cafés with rows of chairs set along the steps look popular, but still retain their character while golden rays of sunshine peak through small alleys to brighten up this bucolic space.



A Fading sunny Afternoon and the empty Doorways in stari Grad

“Stari Grad” means ancient town in the Croatia language. For this reason, you can encounter this word in any old Croatian town, like the word “chau thanh” (meaning “the capital” in Vietnamese) in the Southwestern provinces of Vietnam. The difference is that only one Stari Grad on Hvar Island is the original and is the only place with “Stari Grad” as its proper name.

With a simple blue color on a rough tawny-brown stone wall background, the old town of Stari Grad is quiet but not monotonous. The various features that gently highlight each angle made us fall in love with this neighborhood right at first sight. This town is full of delicate hand-painted signs, flowers that flutter along window sills and lianas hanging down from the roofs. A boy sat down at an alley café in formal clothes, a hat and red shoes. Next to him, a pair of sunglasses lay on the ground. The sales girls at the two opposite shops in the small alley took advantage of their free time to gossip, gently smiling as we slipped passed them.

St. Stephen’s parvis was awfully still on a fading sunny afternoon. The “L-shaped” wooden door frames seem to be the most unique feature of Stari Grad. The main door and windows are connected together and their colors appear faded by time. They look as if they were chasing each other through the streets, sometimes in green, sometimes in brown, looking very fun. The pier is Stari Grad’s main hub of activity, where restaurants and cafés are adjacently located. However, we decided to stop at a local restaurant in a small alley with the faint scent of white flowers under the yellow sunshine. Sipping a little wine, we enjoyed the warm atmosphere as we quietly watched the day gradually go by.



Through the peaceful landscapes of one of the most beautiful islands in Croatia, we experienced different shades of unexpected emotions.

split, an italian-esque city outside of italy

Split appears as a truly Italian city situated outside of Italy. The influence of the Roman Empire and Italian culture over the centuries persists in the old town of Split. Roman architecture and Italian-style highlight sites such as Diocletian's Palace, Cathedral of Saint Domniiu, the chaotic bustling atmosphere of tiny alleys, the enchanting echoes of guitars emanating from restaurants in the old town... all bringing to this liberal space a stylistically Italian way of enjoying life.

We were so impressed with the panoramic views of Split from atop Marjan Hill in the golden sunset. After that, we immersed ourselves in the lively music of Peristil Square at night, which was converted into an improvised outdoor dance floor for visitors. The applause of diners sitting at the "ground" bar, combined with unprofessional but graceful dance moves made for an unforgettable night in Split.



Split appears as a truly Italian city situated outside of Italy. The influence of the Roman Empire and Italian culture over the centuries seems to persist in the old town of Split.

Rovinj - clotheslines and sunsets

Why did I choose "clotheslines" and "sunset" - two virtually unrelated things in two completely different physical states - to describe Rovinj, an ancient city on the northwest coast of Croatia in Istria Sea, bordering Italy? In fact, these two elements lend to Rovinj's incredible uniqueness, making this my favorite place.

Clotheslines can spontaneously grow from anywhere in a small alley. From clothes for work, home, even including underwear, to shoes, blankets, bed sheets, towels, carpets... each are naturally exposed without any hesitation. These clotheslines combined with the cement walls in mixture of pinkish yellow-orange and blue have covered the old quarter with a colorful garment. Rovinj thus gives us a refreshing sensation full of positive energy.





Motovun - Hilltop Ancient Town

Located not so far from Rovinj on the coast of Istria is the ancient village of Motovun. Bearing the name “the town in the hills,” Motovun incredibly appeared on a massive hill entirely covered in a thicket of trees interlaced with red tiled roofs. Being a place where the forest meets rivers and streams at an altitude of 277 m, Motovun has an ideal climate for various species of rare plants and animals to thrive, especially truffles - a famous high value mushroom (sometimes worth up to \$10,000 USD a kilo).

Walking slowly up more than 1,000 stone steps, we marveled at the charming houses with grapes clinging to the stone walls and lovely colorful cafes. Also scattered about are ancient arches in colors worn by time, bearing an air of Roman architecture. Motovun Old Town with the Church of St. Stephen and the Renaissance era walls on the hilltop opened up to an immense space overlooking the lush green valleys of vineyards and the winding Mirna River.

Two weeks for a small country like Croatia was just enough for me to admire its features, to know that Croatia is in Europe, but also that it can be non-European in terms of character. Preserving a separate language, using a specific currency (the kuna, although euros are still accepted) is enough to see that though this country is small, it still has its own voice and is not easily blended into the “old continent.” 🌸

CROATIA TRAVEL INFORMATION

Tourism is a key economic sector of Croatia, welcoming more than 18 million foreign visitors each year (in 2019), while the population is only 4.3 million.

Despite being a member of the European Union (EU), Croatia is not in the Schengen Area. Therefore, there are only two ways for Vietnamese people to travel to Croatia: apply for a visa directly to Croatia or a multiple entry Schengen visa.

Currently, there are no direct flights from Vietnam to major Croatian cities (such as Dubrovnik or Zagreb, the capital). Flights usually last for about 15-20 hours, with fares from \$900 USD and above. Transportation between Croatian cities varies from plane, train, ship (to many beautiful islands) and buses. However, traveling via rental car is most preferred for the flexibility, privacy and reasonable prices (if traveling with a family or group of friends). The road system of Croatia is well maintained and serviced making it easy to road trip to explore all the interesting corners of this country.





Tàu nhà hàng Sài Gòn có bến tàu mới

Qua nhiều lần thay đổi bến, tàu nhà hàng Sài Gòn đã có bến đậu mới, tại cổng số 3 - bến Bạch Đằng, ngay cuối đường Nguyễn Huệ, quận 1, TP.HCM. Đây là khu vực giải trí, ẩm thực nổi tiếng nằm cạnh trái tim của thành phố lúc đêm về. Ra mắt từ năm 1992, tàu nhà hàng này suốt những năm qua đã được công chúng biết đến như một điểm thưởng ngoạn ẩm thực đặc sắc, thú vị về đêm trên sông Sài Gòn.

Được đầu tư, khai thác bởi Làng du lịch Bình Quới, đơn vị thành viên thuộc Saigontourist Group, tàu nhà hàng Sài Gòn được xem là sản phẩm độc đáo trong chuỗi sản phẩm trên tuyến du lịch đường sông Sài Gòn. Tàu nhà hàng gồm 3 tầng, có sức chứa 600 khách. Hằng đêm, tàu đón khách từ bến Bạch Đằng, sau đó di chuyển qua cảng Bến Nghé, rồi quay trở về điểm xuất phát. Theo hành trình kéo dài một giờ đồng hồ, thực khách trên tàu vừa có cơ hội thưởng ngoạn khung cảnh sông nước thơ mộng và nhà phố lung linh ánh đèn hai bên bờ sông, vừa thưởng thức các món ngon đặc sắc do những đầu bếp lành nghề của Làng du lịch Bình Quới phục vụ.

Tàu nhà hàng Sài Gòn hoạt động hàng đêm từ 17g30 đến 21g30. Liên hệ số hotline: 0901.889.706 hoặc email: tausaigon@binhquoivn.vn để biết thêm chi tiết.

Ẩm thực tăng cường sức khỏe

Khách sạn Grand Sài Gòn đang giới thiệu thực đơn đặc biệt gồm các món ăn, thức uống vừa ngon miệng, vừa đảm bảo những công dụng tốt cho sức khỏe với các thành phần tăng cường sức đề kháng cho cơ thể. Trong thực đơn này, các chuyên gia



ẩm thực của khách sạn đã sáng tạo các món bún cá sốt mây, lá nhíp Bình Phước, gà tre hầm sâm dây Ngọc Linh Kon Tum cùng loại rượu Đông Trùng Hạ Thảo An Tâm Tửu, các loại nước uống detox giúp thanh lọc cơ thể và nước rau xanh. Đặc biệt, các loại thức uống mới có thể giúp thực khách tăng cường thể lực, thanh lọc cơ thể cho mùa dịch Covid-19 như: Detoxification Tea (Trà Earl Grey, gừng tươi, trà sả), Vitamin Refresh (Nước ép táo, nước ép gừng, trà chanh tươi), Vitamin Enjoy (trà bạc hà hương thảo kết hợp với trà chanh tươi) với công dụng giải độc cơ thể, cung cấp nhiều loại vitamin & khoáng chất, tăng sức đề kháng, giúp tinh thần minh mẫn và tràn đầy năng lượng.

Địa chỉ khách sạn Grand Sài Gòn: 08 Đồng Khởi, Q.1, TP.HCM; Email: info@hotelgrandsaigon.com; website: www.hotelgrandsaigon.com



Khách sạn Saigon - Morin ưu đãi hấp dẫn nhân kỷ niệm 119 năm thành lập

Từ ngày 01/03 đến 31/12/2020, du khách được tặng voucher phòng ngủ tại các khách sạn 4 hoặc 5 sao trong hệ thống Saigontourist Group trên toàn quốc khi trực tiếp đặt tiệc tại khách sạn Saigon - Morin; được giảm 10% giá thực đơn dành cho các đôi uyên ương khi đặt tiệc cưới;

miễn phí phòng họp cho các đoàn khách từ 10 phòng trở lên. Đây là chương trình ưu đãi đặc biệt nhằm tri ân khách hàng của khách sạn Saigon - Morin nhân dịp kỷ niệm 119 năm thành lập (1901 - 2020). Dịp này, khách sạn cũng áp dụng mức giá phòng hấp dẫn dành cho khách trong và ngoài nước: khuyến mãi mùa hè với giá phòng từ 1,7 triệu đồng; khuyến mãi Khám phá Huế với giá phòng từ 2,005 triệu đồng; khuyến mãi 119 năm thành lập khách sạn với giá phòng từ 2,119 triệu đồng bao gồm 01 lần đón hoặc tiễn sân bay Huế.

Thông tin chi tiết, liên hệ: Khách sạn Saigon Morin tại địa chỉ: 30 Lê Lợi, Thành phố Huế; ĐT: 0234. 3823526; Email: info@morinhotels.com.vn hoặc tại website: www.morinhotel.com.vn



Công viên Đầm sen khuyến mãi suốt ba tháng

Công viên văn hóa Đầm Sen có nhiều chính sách “miễn, giảm giá” hấp dẫn, áp dụng trong suốt ba tháng, từ tháng 3 đến hết tháng 5/2020. Trong thời gian diễn ra chương trình, Công viên Đầm Sen sẽ miễn vé vào cổng cho trẻ em dưới 1 m và du khách từ 60 tuổi trở lên, khuyến mãi “2 người mua 1 vé” dành cho nhóm khách (áp dụng đối với tất cả loại vé vào cổng, vé trọn gói thường, vé trọn gói bạc). Đặc biệt, công viên còn miễn vé vào cổng và giảm 50% vé trọn gói các loại dành cho những du khách có sinh nhật trong các tháng 3, 4, 5 và một người đi cùng (du khách có sinh nhật tháng nào thì sử dụng ưu đãi trong tháng đó).

Thông tin chi tiết, liên hệ: Công viên văn hóa Đầm Sen - Số 03 Hoà Bình, P.3, Q.11, TP.HCM; ĐT: 08.3.963.2483 hoặc tại website: www.damsenpark.com.vn



Saigon Restaurant Ship has a new pier

After several wharf changes, the Saigon Restaurant Ship has a new pier at Gate 3 - Bach Dang Wharf, directly at the end of Nguyen Hue Street, District 1, Ho Chi Minh City. This is the famous entertainment and culinary area adjacent to the heart of the city's nightlife. Launched in 1992, not only has this restaurant ship been known as a unique culinary destination, but it also has an amazing view on the Saigon River at night.

Invested in and developed by Binh Quoi Tourist Village, a member unit of Saigontourist Group, the Saigon Restaurant Ship is considered as a one-of-a-kind product situated on the Saigon River tourism route. The Restaurant Ship consists of 3 floors with the capacity of hosting up to 600 guests. Every night, the ship picks up guests from Bach Dang Wharf, then gently cruises to Ben Nghe Port before returning to its starting point. Following an hour-long journey, diners will have the opportunity to enjoy the beauty of this romantic river and the shimmering townhouses along the river banks while enjoying the special delicacies made by the talented chefs from Binh Quoi Tourist Village.

Saigon Restaurant Ship operates every night from 17:30 to 21:30. Contact the hotline: 0901.889.706 or email: tausaiagon@binhquoi.vn for more details.

Healthy foods

Hotel Grand Saigon is introducing a special menu consisting of meals and drinks that are both delicious and healthy with ingredients that enhance the body's



immune system. For this menu, the hotel's culinary experts have created several dishes such as Dot fish noodles, Binh Phuoc gnetum leaves, chicken stew with Ngoc Linh Kon Tum ginseng and An Tam Tuu caterpillar fungus wine, together with assorted detox drinks to help purify the body. In particular, newly introduced drinks can help diners increase their physical strength and purify their body for the Covid-19 season such as: Detoxification Tea (Earl Grey tea, fresh ginger tea, lemongrass tea), Vitamin Refresh (apple juice, ginger juice, fresh lemon tea), Vitamin Enjoy (peppermint tea combined with fresh lemon tea) with detoxifying benefits for the body that provide various vitamins & minerals to increase resistance, delivering you alertness and energy.

HOTEL GRAND SAIGON'S
08 Dong Khoi Street, District 1, HCMC
Email: info@hotelgrandsaigon.com
website: www.hotelgrandsaigon.com

Saigon - Morin Hotel offers attractive incentives on its 119th anniversary

From 01/03 to 31/12/2020, guests will receive a bedroom voucher at one of the 4 or 5-star hotels of the Saigontourist Group system all around Vietnam when directly booking banquet services at Saigon - Morin; receive a 10% discount off menu services for couples when booking wedding banquets, free conference room for group guests from 10 rooms or more. This special promotion program is designed to



express the gratitude of Saigon - Morin Hotel to its customers on the occasion of the 119th anniversary of the hotel's opening (1901 - 2020). On this occasion, the hotel will apply the most attractive room rates to domestic and international guests: Summer Incentive with room rates from 1,700,000 VND; Discover Hue Promotion with room rates from 2,005,000 VND, the hotel's 119th Anniversary Discount with room rates from 2,119,000 VND, including one-way transfer from/to the airport.

For more information, please contact:
SAIGON MORIN HOTEL
30 Le Loi, Hue City
Tel: 0234. 3823526
Email: info@morinhotels.com.vn
website: www.morinhotel.com.vn



Dam Sen Park proposes three months of promotions

Dam Sen Cultural Park has many attractive "free & discount" programs applied during three months, from March to the end of May 2020. During this promotion season, Dam Sen Park will apply admission fee waivers for children under 1 meter and for visitors 60 years and older, and the "1 ticket for 2 visitors" promotion for guest groups (applied to all entry tickets, regular package tickets, silver package tickets). In particular, the park also offers free admission and a 50% discount on full package tickets for visitors whose birthdays are in March, April, and May with one accompanying person (the discount is only applied during the visitor's month of birth).

For further information, contact:
DAM SEN CULTURAL PARK
03 Hoa Binh Street, Ward 3, District 11, HCMC
Tel: 08.3.963.2483
website: www.damsenpark.com.vn

Ra đời ngày 01/8/1975 và hiện là tập đoàn du lịch hàng đầu tại Việt Nam, saigontourist Group quản lý hơn 100 đơn vị khách sạn, khu nghỉ dưỡng, nhà hàng, công ty lữ hành, khu vui chơi giải trí, trường đào tạo du lịch, khu triển lãm hội nghị, hội thảo, sân golf và truyền hình cáp...

Established on 1 August 1975, Saigontourist Group has been growing sustainably as one of Vietnam's leading hospitality groups with over 100 hotels, resorts, restaurants, travel agencies, theme parks, hospitality college, convention center, golf courses, cable television...

KHÁCH SẠN & KHU NGHỈ DƯỠNG HOTELS & RESORTS

TẠI TP HCM & KHU VỰC MIỀN NAM IN THE SOUTH

REX HOTEL SAIGON

141 Nguyen Hue St., Dist. 1, HCMC
Email: rexhotel@rex.com.vn
Website: www.rexhotelsaigon.com

HOTEL MAJESTIC SAIGON

01 Dong Khoi St., Dist. 1, HCMC
Email: sales@majesticsaigon.com
Website: www.majesticsaigon.com

HOTEL GRAND SAIGON

08 Dong Khoi St., Dist. 1, HCMC
Email: info@hotelgrandsaigon.com
Website: www.hotelgrandsaigon.com

NEW WORLD SAIGON HOTEL

76 Le Lai St., Dist. 1, HCMC
Email: mai.tran@newworldhotels.com
Website: www.saigon.newworldhotels.com

CARAVELLE SAIGON HOTEL

19-23 Lam Son Square, Dist. 1, HCMC
Email: hotel@caravellehotel.com
Website: www.caravellehotel.com

SHERATON SAIGON HOTEL & TOWERS

88 Dong Khoi St., Dist. 1, HCMC
Email: sheratonsaigon@sheraton.com
Website: www.marriott.com

KIM DO ROYAL HOTEL SAIGON

133 Nguyen Hue St., Dist. 1, HCMC
Email: hotel@royalhotelsaigon.com
Website: www.royalhotelsaigon.com

HOTEL CONTINENTAL SAIGON

132 - 134 Dong Khoi St., Dist. 1, HCMC
Email: continentalhotel@vnn.vn
Website: www.continentalsaigon.com

OSCAR SAIGON HOTEL

68A Nguyen Hue St., Dist. 1, HCMC
Email: oscar-saigonhotel@oscar-saigonhotel.com
Website: www.oscar-saigonhotel.com

FIRST HOTEL

18 Hoang Viet St., Tan Binh Dist., HCMC
Email: sales@firsthotel.com.vn
Website: www.firsthotel.com.vn

ARC EN CIEL - BAT DAT HOTEL GROUP

52 - 56 Tan Da St., Dist. 5, HCMC
Email: sales@thienhonghotel.vn
Website: www.arcencielhotel.com.vn

DONG KHANH HOTEL

02 Tran Hung Dao B St., Dist. 5, HCMC
Email: sales@dongkhanhhotel.com
Website: www.dongkhanhhotel.com

LIBERTY CENTRAL

3B Floor, 63-65 Ham Nghi St., Dist. 1, HCMC
Email: info@odysseahotels.com
Website: www.libertycentralhotels.com

SAIGON HOTEL CORPORATION

41 - 47 Dong Du St., Dist. 1, HCMC
Email: info@saigonhotel.com.vn
Website: www.saigonhotel.com.vn

BONG SEN CORPORATION

117 - 123 Dong Khoi St., Dist. 1, HCMC
Email: bongseincorp@bongsencorporation.com.vn
Website: www.bongsencorporation.com

THANH BINH HOTELS GROUP

512 Ly Thuong Kiet St., Tan Binh Dist., HCMC
Email: info@thanhbinhhotelsgroup.com

JSC THU DUC TRAVEL SERVICE

41 Nguyen Van Ba St., Binh Tho Ward, Thu Duc Dist., HCMC
Email: dulichtd@vnn.vn

BINH CHAU HOT SPRINGS RESORT

55 Avenue, Xuyen Moc, Ba Ria - Vung Tau Province
Email: sales@binhchauhotspringresort.com
Website: www.binhchauhotspringresort.com





SAIGON - VINH LONG HOTEL
02 Trung Nu Vuong St., Vinh Long City, Vinh Long Province
Email: info@saigonvinhlonghotel.com
Website: www.saigonvinhlonghotel.com

SAIGON - CAN THO HOTEL
55 Phan Dinh Phung St., Can Tho City
Email: saigoncanthohotel@gmail.com
Website: www.saigoncantho.com.vn

SAIGON - RACH GIA HOTEL
844 Nguyen Trung Truc St., Rach Gia City, Kien Giang Province
Email: info@saigonrachgiahotel.vn
Website: www.saigonrachgiahotel.vn

SAIGON - CONDAO RESORT
18 - 24 Ton Duc Thang St., Con Dao, Ba Ria - Vung Tau Province
Email: booking@saigoncondao.com
Website: www.saigoncondaoresort.com

SAIGON - PHU QUOC RESORT & SPA
62 Tran Hung Dao St., Duong Dong Town, Phu Quoc Dist., Kien Giang Province
Email: reservation@vietnamphuquoc.com
Website: www.sgphuquocresort.com.vn

HO COC BEACH RESORT
Bung Rieng, Xuyen Moc, Ba Ria - Vung Tau Province
Email: sales@hococbeachresort.com
Website: www.hococbeachresort.com

KHU VỰC MIỀN TRUNG IN THE CENTRAL

SAIGON - MUI NE RESORT
56 - 97 Nguyen Dinh Chieu St., Ham Tien Ward, Phan Thiet, Binh Thuan Province
Email: sgmn@saigonmuieresort.com
Website: www.saigonmuieresort.com

SAIGON - DALAT HOTEL
02 Hoang Van Thu St., Da Lat City
Email: rsvn@saigondalat.com
Website: www.saigondalathotel.com

SAIGON - NINH CHU HOTEL & RESORT
19 An Duong Vuong St., Khanh Hai Town, Ninh Hai District, Ninh Thuan Province
Email: sales@saigonninhchuhotel.com.vn
Website: www.saigonninhchuhotel.com.vn

YASAKA SAIGON NHATRANG RESORT HOTEL & SPA
18 Tran Phu St., Nha Trang City
Email: info@yasakasaigonnhatrang.com
Website: www.yasakasaigonnhatrang.com

SAIGON - BAN ME HOTEL
1-3 Phan Chu Trinh St., Buon Ma Thuot City, Daklak Province
Email: info@saigonbanmehotel.com.vn
Website: www.saigonbanmehotel.com.vn

SAIGON - PHU YEN HOTEL
541 Tran Hung Dao St., Tuy Hoa City, Phu Yen Province
Email: sales@saigonphuyenhotel.vn
Website: www.saigonphuyenhotel.vn

SAIGON - QUY NHON HOTEL
24 Nguyen Hue St., Le Loi Ward, Quy Nhon City, Binh Dinh Province
Email: sales3@saigonquynhonhotel.com.vn
Website: www.saigonquynhonhotel.com.vn

SAIGONTOURANE HOTEL
05 Dong Da St., Hai Chau District, Da Nang City
Email: saigontourane.dng@gmail.com
Website: www.saigontourane.com.vn

HOTEL SAIGON - MORIN
30 Le Loi St., Hue City
Email: info@morinhotels.com.vn
Website: www.morinhotel.com.vn

SAIGON - DONG HA HOTEL
01 Bui Thi Xuan St., Dong Ha City, Quang Tri Province
Email: booking@saigondonghahotel.com
Website: www.saigondonghahotel.com



SAIGON - QUANG BINH HOTEL
20 Quach Xuan Ky St., Dong Hoi City, Quang Binh Province
Email: sgquangbinh@sgqbtourist.com
Website: www.sgqbtourist.com

SAIGON - PHONG NHA HOTEL
DT20, Son Trach, Bo Trach, Quang Binh Province
Email: sgphongnha@sgqbtourist.com
Website: www.sgqbtourist.com/phongnha

SAIGON - KIM LIEN JSC
25 Quang Trung St., Vinh City, Nghe An Province
Email: sgklna@saigonkimlien.com.vn
Website: www.saigonkimlien.com.vn

KHU VỰC MIỀN BẮC IN THE NORTH

SAIGON - BAN GIOC RESORT
Ban Gioc, Dam Thuy Town, Trung Khanh Dist., Cao Bang Province
Email: saigonbangiocresort@gmail.com
Website: www.saigonbangiocresort.com

SAIGON - BA BE RESORT
Ba Be National Park, Khang Ninh Town, Ba Be Dist., Bac Kan Province
Email: sales@saigonbaberesort.com
Website: www.saigonbaberesort.com

SAIGON - HA LONG HOTEL
168 Ha Long St., Bai Chay Ward, Ha Long City, Quang Ninh Province
Email: info@saigonhalonghotel.com
Website: www.saigonhalonghotel.com

MAJESTIC - MONG CAI HOTEL
5 Hoa Binh St., Tran Phu Ward, Mong Cai City, Quang Ninh Province
Email: salesmarketing@majestic-mongcaihotel.com
Website: www.majestic-mongcaihotel.com

SAIGON - PHU THO HOTEL
17A Tran Phu St., Gia Cam Ward, Viet Tri City, Phu Tho Province
Email: info@saigonphuthohotel.com
Website: www.saigonphuthohotel.com



DỊCH VỤ LỮ HÀNH TRAVEL SERVICES

**SAIGONTOURIST TRAVEL
SERVICE (MAIN OFFICE)**
45 Le Thanh Ton St., Dist. 1, HCMC
Email: info@saigontourist.net
Website: www.saigontourist.net

**CHOLON TOURIST
JOINT STOCK COMPANY**
787 Tran Hung Dao St., Dist. 5, HCMC
Email: lienhe@cholontourist.vn
Website: www.cholontourist.com.vn

ẨM THỰC GASTRONOMY

BINH QUOI TOURIST VILLAGE
1147 Binh Quoi St., Binh Thanh Dist.,
HCMC
Email: kinhdoanh@binhquoi.vn
Website: www.binhquoi.vn

**BINH QUOI TOURIST VILLAGE
1, 2, 3 - TAN CANG TOURIST
VILLAGE**
A100 Ung Van Khiem St.,
Binh Thanh Dist., HCMC

VAN THANH TOURIST VILLAGE
48/10 Dien Bien Phu St.,
Binh Thanh Dist., HCMC

**SAIGON SHIP
(FLOATING RESTAURANT)**
Gate 3 - Bach Dang Wharf, end of
Nguyen Hue St., District 1, HCMC
Email: tausaigon@binhquoi.vn
Hotline: 0901.889.706



VUI CHƠI, GIẢI TRÍ AMUSEMENT

**SAIGON EXHIBITION &
CONVENTION CENTER**
799 Nguyen Van Linh Ave., Dist. 7,
HCMC
Email: secc@secc.com.vn
Website: www.secc.com.vn

**SAIGONTOURIST CABLE
TELEVISION CO. LTD.**
31-33 Dinh Cong Trang St., Dist. 1,
HCMC
Website: www.sctv.com.vn

DAM SEN CULTURAL PARK
03 Hoa Binh St., Dist. 11, HCMC
Email:
congvienvanhoadamsen@gmail.com
Website: www.damsenpark.vn

**VAM SAT ECOLOGICAL
TOURIST SITE**
Vam Sat Tourist Site, Ly Nhon,
Can Gio Dist., HCMC
Email: kdlvamsat@gmail.com
Website: www.vamsat.vn

**VIETNAM GOLF & COUNTRY
CLUB**
Long Thanh My Ward, Dist. 9, HCMC
Email: sales@vietnamgolfcc.com
Website: www.vietnamgolfcc.com



CLUBS

DYNASTY CLUB
(Rex Hotel Saigon)
M CLUB
(Hotel Majestic Saigon)
GRAND CLUB
(Hotel Grand Saigon)
PARADISE CLUB
(First Hotel)
VEGAS CLUB
(Caravelle Saigon Hotel)
CHATS SLOT GAMING CENTER
(New World Saigon Hotel)
PALAZZO CLUB
(Sheraton Saigon Hotel & Towers)
GM CLUB
(Saigon - Mui Ne Resort)



TRƯỜNG ĐÀO TẠO DU LỊCH ACADEMY

**SAIGONTOURIST HOSPITALITY
COLLEGE**
23/8 Hoang Viet St., Tan Binh Dist.,
HCMC
Email: admin@sthc.edu.vn
Website: www.sthc.edu.vn

